

Отзыв

официального оппонента доктора филологических наук Балховой Светланы Якубовны на диссертационную работу Джалиловой Маъсуды Тодждиной на тему: «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно- историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В основе типологических исследований языков лежат наиболее универсальные гносеологические приемы: сравнение как поиск сходства и сопоставление как поиск различий. Сравнительная методика изучения и описания объектов присуща всем областям лингвистики. Межъязыковое сопоставление может производиться на уровне языков в целом и представлять собой сравнительно-сопоставительный анализ систем языков мира. Именно такой метод лег в основу типологических классификаций языков. Однако на основании учета различных признаков один и тот же язык может входить в различные группировки. Автор данной диссертационной работы, опираясь на известные аспекты изучения цветообозначающей лексики, такие как лингвокультурологический, лексико-семантический, грамматический, когнитивный и сопоставительный, провела своё исследование.

Джалилова Маъсуда Тодждиновна в своем исследовании последовательно рассматривает теоретические вопросы цветообозначения в трудах таких ведущих отечественных и зарубежных лингвистов, как Е.М. Иссерлин, Н.Б. Бахилин, А.П. Василевич, С.Н. Кузнецов, С.С. Мищенко, Ю. Норманская, Э.Р. Хайдер, Дж. Лакофф, Л. Качаев, А. Вежбицкая (1999), Е.В. Рахилина (1998), ведущих таджикских ученых Ш.М. Шукурова, М.М. Атоевой, М. Назировой, Х. Хусейнова и др.

В своей работе соискатель определяет лингвистические характеристики цвета и цветообозначения в таджикском, английском и русском языках на материале словарей и художественной литературы.

В данной диссертационной работе впервые рассматриваются параллели таджикско-англо-русских цветообозначений в плане сопоставления, впервые исследуются структурно-семантические соотношения цветообозначений и определяется степень частотности отдельного разряда цветообозначающей лексики, выявляются их основные содержательные категории в сопоставляемых языках. В результате проведенного исследования диссертант определяет проблемы общей системы семасиологии и лексико-семантические особенности цветообозначений.

Диссертационная работа Джалиловой М.Т. состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении обоснованы актуальность и степень научной разработанности проблемы, обозначены предмет исследования, его цель и задачи, научная новизна, определены теоретико-методологические основы исследования, методы исследования, показаны теоретическая и практическая значимость исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Цветовая лексика как объект языкознания» рассматривается теоретический материал по проблемам цветообозначающей лексики в современной лингвистике и общие вопросы цветообозначения. Данная глава состоит из четырёх разделов и подразделов.

Заметное разнообразие наблюдается, когда исследователи обращаются к лексике цветообозначения, которая варьируется от языка к языку даже применительно к основным цветам, несмотря на то, что нормальный человеческий глаз повсюду воспринимает красочное разнообразие мира одинаковым образом. Подобного рода расхождения в оценке цветовых качеств различных предметов вызваны не физиологическими особенностями зрительного восприятия (такие патологические случаи, как, например, дальтонизм, для темы этого исследования не показательны), а именно идиоэтнической спецификой языков, которая является основным объектом внимания этнолингвистических исследований. Речь может идти о разной группировке основных цветов (и их оттенков), а также о различной практической значимости этого качества предметов в языковой и культурной традиции каждого народа. Если иметь в виду язык, такое практическое отношение к оценке тех или иных цветовых качеств предмета (тона, его интенсивности, особенностей окрашенной поверхности, символики цвета и т. д.) проявляется не только на уровне общенациональной лексики, но может проследиваться и при обращении к различного рода разновидностям языка - в его территориальных диалектах и профессиональных жаргонах (например, в речи скотоводов, когда речь идёт о масти животных, ковровщиц, использующих более конкретные обозначения цветов, чем обычно употребляемые в языке).

Количество цветов, которые человеческий глаз способен различать в предметах, определяется разными исследователями в пределах примерно от пятисот тысяч до двух с половиной миллионов. Понятно, что только малая часть этого потенциального «количества цветов» представлена в языке специальными терминами, известными всем носителям данного языка. Ряд цветообозначений известен только специалистам, которым приходится употреблять их в процессе своей производственной деятельности, например,

при изготовлении ковров, окраске ткани, аппликации изделий, изготавливаемых из шерсти животных и т. п. В таких случаях часто для обозначения нужного цвета (или оттенка) используются названия красителей или же название какого-либо образца, то есть эталонного для представления какого-то определённого цвета предмета, который окрашен соответствующим образом. Познавая разные дефиниции феномена «цвет», в работе была принята следующая дефиниция в качестве рабочей: цвет является качественной субъективной характеристикой электромагнитного излучения оптического диапазона, которая определяется на базе физиологического зрительного ощущения и зависит от ряда физиологических, психологических и физических факторов.

Во второй главе работы «Структурные и семантические особенности цветообозначений в таджикском, английском и русском языках» рассматриваются структурные и семантические особенности цветообозначений в сопоставляемых языках. Глава состоит из двух разделов и подразделов.

В первом разделе второй главы «Частеречная принадлежность цветообозначений» даётся краткое описание отношения цветообозначений к различным частям речи в сопоставляемых языках. Во всех трёх сопоставляемых языках цветообозначения различаются по частеречной принадлежности, а значит, цвет представлен по-разному: как сущностный признак предмета, как отвлечённое его название, как процесс, как процессуальный признак предмета.

Далее, во втором разделе данной главы рассматриваются структурные типы прилагательных цветообозначения, степень сравнения прилагательных цветообозначения, а также данный раздел посвящён описанию структурных типов и структурно-семантическому анализу прилагательных цветообозначения в сопоставляемых языках, описанию и анализу их грамматических особенностей. Имя прилагательное уже в силу своего категориального грамматического значения, в основе которого лежит идея качества, является одним из самых важных средств цветообозначения. В сопоставляемых языках основная и большая часть цветовой лексики относится к разряду прилагательных, как непроизводных, так и производных. Цветовые прилагательные в сопоставляемых языках относятся к разряду качественных прилагательных.

Диссертант особое внимание уделяет моноксемным производным прилагательным цветообозначения (или же цветовым прилагательным) в сравниваемых языках, которые, в частности, образуются при помощи словообразовательных морфем, или же путём словосложения.

Диссертант, рассматривая грамматическую категорию степени сравнения прилагательных, отмечает, что во всех трёх сопоставляемых языках имена прилагательные цветообозначения также имеют способность образовывать степени сравнения: сравнительную и превосходную. Но из прилагательных, обозначающих цвет, в форме степеней сравнения употребляются только немногие, в основном ряд цветowych прилагательных, обозначающих основные цвета: в английском языке *white* (белый), *black* (чёрный), *grey* (серый), *red* (красный), *green* (зелёный), *yellow* (жёлтый), в таджикском языке *сафед* (белый), *сиёх* (чёрный), *сурх* (красный), *зард* (жёлтый), *кабуд* (синий), *сабз* (зелёный), в русском языке *белый*, *чёрный*, *красный*, *жёлтый*, *зелёный*. В исследуемых языках цветowe прилагательные, которые по своему значению являются качественными прилагательными, но по своему происхождению и образованию связаны с прилагательными относительными, в большинстве случаев не могут иметь грамматических признаков качественных прилагательных, в том числе и степеней сравнения. В русском и таджикском языках категории степеней сравнения не имеют цветowe прилагательные, в которых посредством приставок или суффиксов обозначается высокая или низкая степень называемого качества вне сравнения с другими предметами. В таких прилагательных выражается оценка качества или меры качества со стороны говорящего. В сопоставляемых языках формы сравнительной и превосходной степеней могут быть простыми и сложными: а) простые формы сравнительной и превосходной степеней образуются синтетическим путем; б) сложные формы сравнительной и превосходной степеней образуются аналитическим путем.

Таким образом, диссертант отмечает, что проблемы цветообозначения в таджикском, английском и русском языках показывает, что данная категория слов, занимая особое место в структуре лексики и морфологии каждого языка, играет значимую лексико-семантическую и стилистическую роли при выражении мысли и, в целом, порождении речи, во всех исследуемых языках. Несомненно, количество цветов и их разновидностей сравнительно больше, чем количество названий цветов, которые бытуют в языке и соответственно ни одному языку не удаётся создать достаточное количество названий всех цветов, кроме того, человеческая память также не могла бы запомнить и человеческое мышление не могло бы оперировать продуктивно таким большим количеством соответствующих им названий.

Несмотря на структурные сходства непроизводных прилагательных, наблюдаются значительные различия в семантическом плане. Исследования показали, что в сопоставляемых языках непроизводным цветообозначениям, особенно английским, часто соответствуют разные производные названия

(суффиксальные названия, композиты и словосочетания) в таджикском и русском языках. Изучая словообразовательные особенности производных прилагательных цветообозначения в таджикском и английском языках, мы выявили две группы словообразовательных моделей: N+суффикс (8 в английском, 8 в таджикском, 6 в русском); A+суффикс (2 в английском, 4 в таджикском, 4 в русском).

Несмотря на наличие конверсивов-цветообозначений в сравниваемых языках, точнее в английском и таджикском, наблюдается достаточно существенное расхождение в плане их выражения. Наблюдения показывают, что из шестидесяти четырёх примеров в сравниваемых языках полное соответствие как в плане содержания, так и в плане выражения имеют лишь малое количество, а точнее – три конверсива-цветообозначения (от производных существительных): *rube* – *лаъл* (рубиновый), *saffron* – *заъфарон* (шафрановый), *turquoise* – *турӯза /фирӯза* (бирюзовый). В трёх случаях, т.е. английским конверсивам *cornsilk* (цвета цветков зерна), *seafoam* (цвета морской пены) и *seashell* (цвета морской ракушки), не удалось найти соответствий в таджикском языке.

В остальных же случаях соответствие в плане выражения в сравниваемых языках имеет дифференционный характер, то есть английским конверсивам-цветообозначениям (как от простых, так и от производных существительных) в таджикском языке соответствуют в основном простые производные.

Также было выявлено 6 моделей полилексемных производных прилагательных и 2 модели цветообозначения-словосочетания.

В заключении автор подводит итоги и представляет свои основные выводы, полученные в ходе исследования. Диссертант составила свою классификацию прилагательных цветообозначений, по которой данная категория разделена на ряд структурно-семантических типов: производные цветовые прилагательные; производные цветовые прилагательные.

Исходя из анализа и интерпретации собранного материала и концепций учёных и исследователей, диссертант пришла к выводу, что человеческий глаз различает в природе разнообразные цветовые оттенки, которые практически структурные типы прилагательных цветообозначения, невозможно обозначить одним термином. Носитель языка может обозначать цвет и их разновидности по качеству, сопоставляя с предметом-эталоном.

Соображения критического характера, возникающие при чтении работы, весьма немногочисленны и носят, в основном, рекомендательный характер.

1. Диссертант очень подробно исследовала структурные типы прилагательных цветообозначения, вскользь отметив имя существительное и другие части речи.

2. Литературный обзор достаточно полный, но, к сожалению, автор не ссылается на работы таких известных ученых как Владимирова Т.Е., Красильникова Л.В.
3. Диссертанту следовало бы более тщательно описать семантические компоненты (семы), выделяя их в значениях рассматриваемых слов.
4. Ряд предложений не соответствуют научному стилю работы, думаю диссертант еще имеет время для того, чтобы отредактировать работу.
5. Также диссертанту необходимо исправить отдельные опечатки.
6. В «Заключении» представляется необходимым обозначить перспективы будущих исследований по избранной тематике, особенно, теоретической части.

Однако данные замечания не снижают уровень оценки завершенной научной работы диссертанта Джалиловой Маъсуды Тодждиной на тему: «Структурно-семантический анализ цветообозначения в таджикском, английском и русском языках», которая выполнена обстоятельно. По нашему мнению, диссертация представляет собой завершенное научное исследование и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям. Считаю, что автор работы достойна присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор, кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ им. М.В. Ломоносова
в г. Душанбе
17.01.2017

Балхова Светлана Якубовна

Адрес: 734002, г. Душанбе, улица Бохтар 35/1
Телефон: (992 372) 221 99 14; (992 918) 64 09 09
Web-сайт: www.msu.tj
e-mail: info@msu.tj

Подпись С. Я. Балховой заверяю.

Начальник ОК
ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе



Назарова Х.Т.